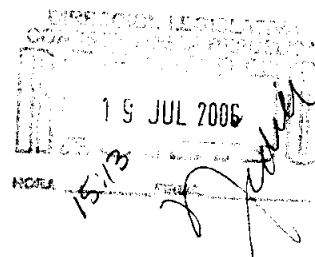




*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

Of. No. 91/2006  
19 de Julio de 2006

Licenciado  
**Ana Isabel Antillón**  
Dirección Legislativa  
Congreso de la República  
Su Despacho



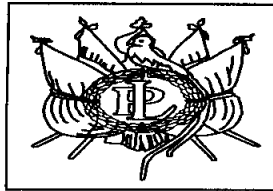
Señora Directora:

Respetuosamente me dirijo a usted, en base a los artículos 39, 40 y 41 del Decreto 63-94 del Organismo Legislativo, me permito adjuntarle el **DICTAMEN FAVORABLE** emitido por esta Comisión, el día miércoles 19 de julio del presente año, a la iniciativa de la Ley que dispone aprobar el día 9 de Agosto de cada año, como Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala, identificada por la Dirección Legislativa con el numero de orden 3489, por lo que solicito sus buenos oficios a efecto de girar sus ordenes a donde corresponda para los trámites respectivos.

Sin otro particular y para los efectos jurídicos pertinentes se remite el presente Dictamen.

  
**Dip. Víctor Dionicio Montejó Esteban**  
**PRESIDENTE DE COMISIÓN**





**DICTAMEN**  
**NUMERO \_\_\_\_\_**

**I. PRESENTACIÓN:**

Con fecha 25 de marzo del año dos mil seis, el diputado Víctor Dionicio Montejo Esteban, actual presidente de la Comisión de Comunidades Indígenas del Congreso de la República, dio a conocer al Pleno de la Comisión la Iniciativa de Ley Identificada con el Número de Orden 3489 la que dispone declarar el 09 de Agosto de cada año, como **EL DIA NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE GUATEMALA**, promovida por el pleno de la Comisión de Comunidades Indígenas.

**II. ANTECEDENTES:**

El año pasado, un grupo de honorables diputados, presentaron la Iniciativa de Ley número 3246, que dispone declarar el 06 de Mayo de cada año como día del Ch'orti. Dicha iniciativa no prosperó y fue dictaminada como desfavorable, toda vez que se consideró que no respondía a dar cumplimiento a los preceptos constitucionales plasmados en la sección segunda y tercera de la Constitución Política de la República, y contraviene lo que estipula la Ley Marco de los Acuerdos de Paz, en particular el de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas.

Ante lo cual, y a petición de representantes de las Comunidades Indígenas del País, los señores diputados miembros de la Comisión, procedieron a analizar y a discutir lo referente a la iniciativa de Ley que dispone declarar el 09 de Agosto de cada año como "Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala, que queda registrada en la Dirección Legislativa con el Número 3489.

Esta iniciativa se estructura luego de conocer el respaldo de miembros de las comunidades Mayas, Garifuna y Xinka, en dos asambleas realizadas; una en la ciudad de Quetzaltenango, el día veinticinco de febrero y la segunda el día dieciocho de abril del año en curso, en donde se procedió a validar dicha iniciativa.

El espíritu de la norma de tipo Constitucional, es reconocer, respetar y promover la forma de vida, costumbres, tradiciones y formas de organización social de los Pueblos Indígenas de ascendencia maya, garifuna y xinka. También encontramos el reconocimiento del tema de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas en el Convenio 169 de la Organización Internacional del trabajo (OIT) de las Naciones Unidas y en los Acuerdos de Paz.



Como ya se mencionó en el citado Acuerdo, se registra dentro de los compromisos adquiridos por el Estado, con la Ley Marco de los Acuerdos de Paz, que debe promover y fortalecer la Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, que incluyen los 22 pueblos mayas, así como los Xinkas y Garifunas. Con el propósito de lograr su participación activa en el ámbito social, cultural, económico y en las actividades productivas de la Nación.

La iniciativa pretende en términos generales, de acuerdo a la exposición de motivos, que es necesario a través de un Decreto, apoyar la cultura, tradiciones, usos y costumbres de los diversos pueblos indígenas del país, a través de estímulos y reconocimientos legales que obliguen a las autoridades y pueblo guatemalteco en general, reconocer un día especial para los pueblos indígenas. Se instituye para reflexionar y sensibilizarse sobre la configuración del Estado, plurilingüe, multiétnico y multicultural.

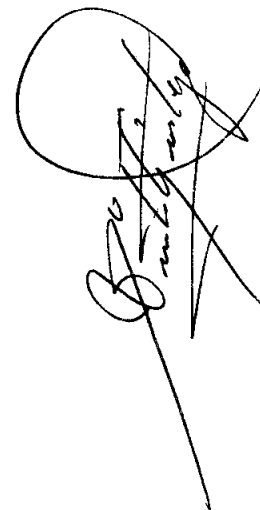
Inspirados en la Constitución Política de la República de Guatemala, el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo (OIT) de las Naciones Unidas y los Acuerdos de Paz, específicamente el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, los diputados ponentes de la presente iniciativa proponen declarar el día 09 de agosto de cada año como el día nacional de los pueblos indígenas de Guatemala.

Es importante señalar, que en la Iniciativa de Ley planteada, se indica las instituciones que deben asumir la dirección y responsabilidades para hacer viable y efectiva la ley en el momento de su aplicación. Así como la definición de quienes serán responsables de la coordinación de todas aquellas actividades que tiendan a resaltar la cosmovisión de los Pueblos Indígenas en este día especial.

Los integrantes de la Comisión consideramos que nuestra Constitución Política de la República, el Convenio 169 de la Organización Internacional de Trabajo de las Naciones Unidas y los Acuerdos de Paz, -hoy Ley Marco-, exigen el respeto a la Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas; exaltando sus tradiciones, usos, costumbres, idiomas y valores cosmogónicos y combatir el racismo y la discriminación de que han sido objeto los pueblos indígenas de Guatemala.

### III. VALIDACIÓN Y OPINIONES:

Para validar dicha iniciativa, se procedió a convocar a miembros y representantes de las comunidades indígenas; maya, garifuna y xinka, quienes en dos Asambleas Nacionales de Pueblos Indígenas, procedieron a conocer la iniciativa, para posteriormente validarla y solicitar a los honorables diputados miembros de la Comisión de Comunidades Indígenas, que la hagan propia y proceder como corresponde, a efecto de que se traslade a la Dirección Legislativa para cursarla al Pleno del Congreso y que se considere la aprobación de

A large, stylized handwritten signature in black ink, located on the right side of the page, overlapping the text of the third paragraph.

urgencia nacional, quedando demostrado que es voluntad y deseo de los representantes de los pueblos indígenas declarar este día como el Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala.

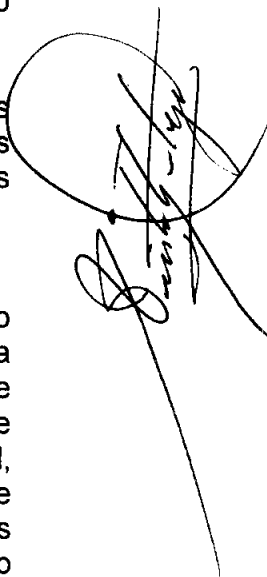
Luego de una serie de sesiones ordinarias, en las que se tomó la discusión de esta iniciativa dentro de los puntos de agenda de la comisión, se decidió el dictamen favorable de la presente iniciativa de ley; exponiendo cada uno los motivos y razones para que sea efectiva, argumentando básicamente lo que reza la Constitución Política de la República, el Convenio 169 de la Organización internacional de Trabajo de Naciones Unidas y de los Acuerdos de Paz; el respeto a la Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas; exaltando sus tradiciones, usos, costumbres, idiomas y valores cosmogónicos.

Consideramos de importancia relevante que se proceda a crear un día específico para la celebración del Día de los Pueblos Indígenas del país para exaltar las tradiciones, usos, costumbres, idiomas y valores cosmogónicos, como lo establece en el artículo (1 y 3) de la presente iniciativa, así como el artículo 4 y la sección Segunda y Tercera de la Constitución Política de la República de Guatemala, que establece: "En Guatemala todos los seres humanos son libres e iguales en dignidad y derechos. El hombre y la mujer, cualquiera que sea su estado civil tienen iguales oportunidades y responsabilidades". Y continúa diciendo: "Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia Maya (hoy también garifuna y xinka). El Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos".

Por lo que consideramos que con base a lo expuesto por los delegados de los pueblos Maya, Garifuna y Xinka en las dos asambleas celebradas a nivel nacional y otras opiniones, de crear un Día para los Pueblos Indígenas.

#### **IV. ANÁLISIS TÉCNICO Y JURÍDICO DE LA COMISION:**

A partir del conocimiento y análisis respectivo, la Comisión se propuso dictaminar, luego de una serie de sesiones de trabajo, llegándose a concluir que dicha iniciativa reúne todos los aspectos técnicos que debe contener la presentación de la misma, y en el aspecto jurídico; se consideró que no contraviene el precepto Constitucional de la Libertad, Igualdad; establecido en el artículo 4º de nuestra Carta Magna, ya que se estaría otorgando el derecho de conmemorar el Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala, forma en la cual se estarán exaltando las tradiciones, usos, costumbres, idiomas y los valores cosmogónicos de todas las comunidades indígenas de Guatemala, que son mencionados en el artículo 66 de la Constitución Política de la República de Guatemala, respondiendo de esta forma también a la Sección Segunda y Tercera de la misma.



## V. DICTAMEN DE LA COMISION

Por todo lo anteriormente expuesto y con base en lo que establecen los artículos 39, 40, 41, 111 y 112 de la Ley Orgánica del Organismo Legislativo, Decreto Número 63-94 del Congreso de la República, la Comisión de Comunidades Indígenas del Congreso de la República, emite **DICTAMEN FAVORABLE**, respecto a la iniciativa de Ley que dispone declarar el día 09 de Agosto de Cada año como Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala, a la vez por la importancia que la reviste, SOLICITA al Honorable congreso sea considerado conocerla y aprobarla de Urgencia Nacional.

DADO EN LA SALA DE SESIONES DE LA COMISION DE COMUNIDADES INDÍGENAS DEL CONGRESO DE LA REPLUBLICA, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA A LOS \_\_\_\_\_ DÍAS DEL MES DE \_\_\_\_\_ DE DOS MIL SEIS.

### MIEMBROS DE LA COMISIÓN

  
Victor Dionicio Montero Esteban  
Presidente de Comisión

  
José Alfredo Cojti Chiroy  
Vicepresidente

  
Pedro Churunel Quisquina  
Secretario

  
Clemente Samines Chali

  
Victor Manuel Sales Ortiz

  
Tomás Santiago Tol

  
Aroldo Wellman Christ

  
Julio Felipe Tzul Tzul.

  
Efraín Asij Chile

  
Moisés David Chuyá de León



institucionalizarlo como el Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala.

**DECRETO NUMERO \_\_\_\_2006**

**EL CONGRESO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA**

**CONSIDERANDO:**

Que la nación guatemalteca reconoce la unidad en la diversidad de culturas en su territorio, y que Guatemala está formada por diversos grupos étnicos y pueblos indígenas entre los cuales figuran los pueblos de ascendencia maya.

**CONSIDERANDO:**

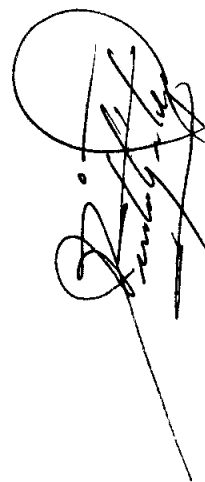
Que Guatemala tiene una Constitución en la que se establece que el Estado reconoce, respeta y promueve las formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos de estos pueblos indígenas que habitan el territorio nacional.

**CONSIDERANDO:**

Que en la cumbre de Guadalajara de 1991, los jefes de Estado y de gobierno de Iberoamérica reconocieron la inmensa contribución de los pueblos indígenas al desarrollo y pluralidad de nuestras sociedades y la obligación de respetar los derechos y la identidad cultural de los pueblos indígenas.

**CONSIDERANDO:**

Que es necesario reconocer que estos pueblos indígenas le han dado la profundidad histórica a nuestra identidad y nacionalidad, por lo que estamos obligados como nación a luchar contra la discriminación y la desigualdad que sufre esta mayoría de guatemaltecos y lograr así el respeto a sus tradiciones, y a su condición como verdaderos ciudadanos en el pleno ejercicio de sus derechos y



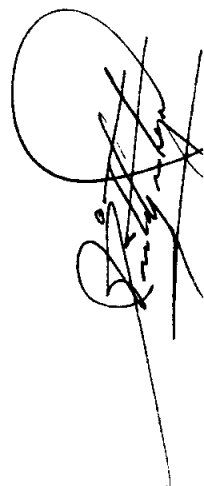
obligaciones, y dignificar a estos pueblos que históricamente han estado relegados al margen del desarrollo nacional.

**CONSIDERANDO:**

Que además de los xinkas y garifunas, las 22 comunidades lingüísticas mayas que existen en la actualidad son descendientes de los mayas antiguos y comparten una raíz común en sus idiomas y culturas, basadas en el Clásico Maya; dichas comunidades merecen un reconocimiento general como Pueblos que han sabido con su tenacidad sobrevivir a las limitaciones culturales, políticas, económicas y espirituales en las que se han desarrollado desde la Conquista hasta nuestros días.

**CONSIDERANDO:**

Que es importante dar cumplimiento a los mandatos específicos de la Constitución Política de la República de Guatemala y de la reciente Ley Marco de los Acuerdos de Paz, instrumentos en los cuales se puede deducir el retraso en el cumplimiento del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, y atendiendo a los mandatos de las Naciones Unidas en torno a la lucha contra el racismo y la discriminación de los Pueblos Indígenas, y finalmente cumpliendo con los convenios internacionales, como el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre el derecho de las Poblaciones Indígenas y Tribales, ratificado por Guatemala.



**POR TANTO:**

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el literal a) del Artículo 171 de la Constitución Política de la República de Guatemala.

**DECRETA:**

La siguiente:



## LEY DEL DÍA NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS DE GUATEMALA

**Artículo 1.** Se declara el 9 de agosto de cada año como el Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala.

**Artículo 2.** Los ministerios de Educación y de Cultura y Deportes serán las entidades responsables de coordinar las acciones para la celebración del día 9 de agosto de cada año como Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala, en concordancia a lo establecido por la Organización de las Naciones Unidas – ONU- como Día Internacional de los Pueblos Indígenas.

**Artículo 3.** La Conmemoración del Día Nacional de los Pueblos Indígenas de Guatemala incluye a las comunidades lingüísticas siguientes: Achi, Akateko, Awakateko, Chalchiteko, Chuj, Ch'orti', Itza, Ixil, Jakalteko, Kaqchikel, K'iche', Mam, Mopan, Poqomam, Poqomchi, Q'anjob'al, Q'eqchi', Sakapulteko, Sipakapense, Tektiteko, Tzutujil, Uspanteko, además del Xinka y Garifuna.

**Artículo 4.** Se establece asueto a los empleados de la administración pública con el fin de que puedan participar en las actividades que se programen para exaltar la existencia de los pueblos indígenas, y para fortalecer y promover su identidad cultural, lo que implica, asimismo, un diálogo intercultural entre los pueblos indígenas y no indígenas que conviven en el territorio nacional, valorando y resaltando la unidad en la diversidad de la nación guatemalteca.

**Artículo 5.** Los órganos de administración del Estado guatemalteco contribuirán al realce apropiado a la celebración del Día Nacional de los Pueblos Indígenas, incluyendo en sus programas anuales de actividades nacionales, departamentales y municipales, la adecuada exaltación de los valores culturales y espirituales de los pueblos indígenas, rindiendo además un homenaje a sus líderes ancestrales.

**Artículo 6.** Vigencia. El presente Decreto entrará en vigencia al día siguiente de su publicación en el diario oficial.





Diputados ponentes: Comisión en pleno de Comunidades Indígenas del Congreso de la República.



**Víctor Dionicio Montejo Esteban**  
Presidente de Comisión



**José Alfredo Cojtí Chiroy**  
Vicepresidente



**Pedro Churunel Quisquina**  
Secretario



**Clemente Samines Chali**



**Víctor Manuel Sales Ortiz**



**Tomás Santiago Tol**



**Arnoldo Wellman Christ**



**Julio Felipe Tzul Tzul.**



**Efraín Asij Chile**



**Moisés David Chuvá de León**